



RESOLUTION ON THE APPLICATION PROCESS FOR THE AWARDING OF GRANTS BY THE INSTITUT RAMON LLULL ON A COMPETITIVE TENDERING BASIS FOR PUBLISHERS OF LITERATURE FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE, CORRESPONDING TO THE SECOND TERM OF 2014

02/ L0125 U10 N- LIJ 14-2

Background Information

During the 2014 application process for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull on a competitive tendering basis, for publishers of literature for children and young people, fourteen applications (detailed herein) were received within the time limit stipulated in Rule no. 5 of the application process.

The evaluation committee met on 14 November 2014 to study and nominate the submitted applications.

Legal Grounds

The General Grants Act (Law 38/2003 of 17 November) and Royal Decree 887/2006 of 21 July approving the Regulations for said Act.

Legislative Decree 3/2002 of 24 December approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.

Article 4 of the Statutes of the Institut Ramon Llull state that its purpose is the international promotion of Catalan language and culture, in all its forms of expression.

On 13 March 2014, the director of the Institut Ramon Llull ruled to open the 2014 application process for the awarding of grants, on the basis of competitive tendering, for publishers of literature for children and young people. (Official Gazette of the Government of Catalonia (DOGC) no. 6588 of 24 March 2014).

The Institut Ramon Llull has adequate and sufficient funds.

Article 13.2(e) of the Statutes of the Institut Ramon Llull empowers the director of the Institut Ramon Llull issue resolutions on matters involving grants.

Resolution

Accordingly, I resolve:

One- To award grants for the stipulated sums and purposes to the applicants specified in Appendix I.

Two- To stipulate that 100% of the sum of each grant shall be paid once the supporting documentation for the activity in question has been submitted, along with supporting documentation for the expenses incurred, in accordance with the terms stipulated in Rule 10 of the grant-application process. Under all circumstances, payment shall be made the year following the one in which the grant-application process takes place.

Three- To establish that the beneficiary is willing to undergo the verification procedures that the Institut Ramon Llull or other competent bodies consider necessary.



Admissible appeals

This resolution does not exhaust the administrative channels for appeal and in accordance with articles 114 and 115 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/1992 of 26 November), an appeal for the matter to be passed to a higher authority may be lodged with the Chairman of the Executive Board of the Institut Ramon Llull within a period of one month (beginning the day following notification of this resolution).

Barcelona, 24 November 2014

The director

Àlex Susanna i Nadal



APPENDIX

L0125 U10 N-LIJ 1264/14-2

Beneficiary: Lupita Books.

Dates: 1 January to 31 December 2014.

Activity: illustration by Anna Llenas of the German, French and Italian publication of *El monstre de colors*, by Anna Llenas

Illustrator: Anna Llenas

Sum requested: €2,000.00

Sum awardable: €1,500.00

Sum awarded: €1,297.00

The committee gave a very positive evaluation to the application submitted by Lupita Books for the publication of *El monstre de colors*, by the illustrator Anna Llenas in German, French and Italian. The committee highlighted the overall level of interest of the application, it being a co-publication of an already-published pop-up book in hardback format. The committee also valued the fact that the co-publication would be led by a Catalan publishing house, as would the adaptation of the work for the catalogues of three publishing houses (Quatre Fleuves, Gribaudo Feltrinelli i Christophorus Verlag), all of which work with prestigious international authors and well-known labels in publishing object-books and pop-up books.

L0125 U10 N-LIJ 1271/14-2

Beneficiary: Merlin Publishers Ltd.

Dates: 1 January 2014 to 28 February 2015

Activity: illustration by Núria Aparicio for Maltese publication of the book *La llegendia de Sant Jordi i el drac* by Laura Vaqué

Illustrator: Núria Aparicio

Sum requested: €450.00

Sum awardable: €450.00

Sum awarded: €220.00

The committee viewed very positively the application submitted by Merlin Publishers Ltd for publishing *La llegendia de Sant Jordi i el drac*, by Laura Vaqué in Maltese, with illustrations by Núria Aparicio. The committee was very appreciative of the interest demonstrated throughout the proposal in translating a classic text of Catalan children's literature into Maltese. The Commission viewed especially positively the catalogue of the publishing house Merlin Publishers, one of the leading publishers in Malta of children's and young adult literature (having won the Maltese National Book Award many times), which contains many of their own titles as well as translations of other languages.

L0125 U10 N-LIJ 1272/14-2

Beneficiary: Merlin Publishers Ltd.

Dates: 1 January 2014 to 31 May 2015

Activity: illustration by Montse Casas of the Maltese translation of *Violeta* by Abril Calero

Illustrator: Montse Casas

Sum requested: €405.00

Sum awardable: €405.00

Sum awarded: €317.00



The committee viewed very positively the application submitted by Merlin Publishers Ltd for publishing *Violeta*, by Abril Calero, illustrated by Montse Casas. The Commission viewed especially positively the catalogue of the publishing house Merlin Publishers, one of the leading publishers of children's and young adult literature in Malta (having won the Maltese National Book Award many times), which contains many of their own titles as well as translations of books in other languages. The commission also highlighted the quality of the portfolio of the illustrator.

L0125 U10 N-LIJ 1273/14-2

Beneficiary: Bulles de Savon.

Dates: 1 January 2014 to 30 March 2015

Activity: illustration by Maria Dolores Roig for the French publication of *Etincelles*, by Daniel Lacotte

Illustrator: Maria Dolores Roig

Sum requested: €1,500.00

Sum awardable: €1,500.00

Sum awarded: €1,297.00

The committee viewed very positively the application submitted by Bulles de Savon for the publication in French of *Etincelles* written by Daniel Lacotte and illustrated by Maria Dolores Roig. The committee highlighted the overall level of interest of the application, given that it is a high-quality, illustrated book that the French publisher commissioned directly from the illustrator based on a poetic text by Daniel Lacotte. The committee was also very appreciative of the suitability of the project to the catalogue of the publishing house, which specialises in the publication of illustrated books of poetry for children, working with prestigious international authors (Agnes de Lestrade, Eric Battut), and its continuity in publishing works by the same illustrator (Le reve du professeur Borax, 2014). The committee also gave a positive evaluation to the illustrator's solid career in various areas: education, publications, international exhibitions and attendance at festivals.

L0125 U10 N-LIJ 1275/14-2

Beneficiary: DIFAF PUBLISHING.

Dates: 1 January 2014 to 30 June 2015

Activity: illustration by Alex Omist of the Arabic publication of the work *Un ayudante de mucha ayuda. (Los casos del inspector Cito)*, by Antonio G. Iturbe

Illustrator: Alex Omist

Sum requested: €350.00

Sum awardable: €350.00

Sum awarded: €350.00

The commission viewed positively this request by the Lebanese publishing house for the publication of an Arabic translation of *Un ayudante de mucha ayuda*, by Antonio G. Iturbe and illustrated by Alex Omist, originally published in Spanish by Edebé. The commission viewed positively the suitability of the catalogue of the publishing house, a general Lebanese publishing house with a range of childrens' and young adult literature, it being a market that is difficult to penetrate. The commission specifically mentioned the trajectory of the illustrator; for his portfolio of published work and his professional experience.

L0125 U10 N-LIJ 1276/14-2



Beneficiary: Promotora de prensa Internacional S.A.

Dates: 1 January 2014 to 30 January 2015

Activity: illustration by Víctor Escandell of the German publication of *Animalots del món*, by Víctor Escandell

Illustrator: Víctor Escandell

Sum requested: €1,500.00

Sum awardable: €1,500.00

Sum awarded: €1,257.00

The committee viewed positively the request by Promotora de prensa Internacional S.A for the German publication of *Animalots del món*, by Víctor Escandell. The commission valued very positively the quality of the work (previously translated into English by Thames & Hudson), and the book's suitability for the catalogue of the German co-publisher (Sauerlander seal, part of Fischer Verlag), which contains works by authors of international prestige (Alexander Steffensmeier, Anita Jeram, Andy Stanton). The commission also mentioned in particular the illustrious trajectory of the illustrator which is demonstrated in the many illustration prizes he has received (Junceda, Anuaria, etc).

L0125 U10 N-LIJ 1277/14-2

Beneficiary: DIFAF PUBLISHING.

Dates: 1 January 2014 to 30 June 2015

Activity: illustration by Alex Omist of the Arabic edition of the work *La momia desaparecida. Los casos del inspector Cito*, by Antonio G. Iturbe.

Illustrator: Alex Omist

Sum requested: €350.00

Sum awardable: €350.00

Sum awarded: €350.00

The commission viewed positively this request by the Lebanese publishing house for the publication of an Arabic translation of *La momia desaparecida*, by Antonio G. Iturbe and illustrated by Alex Omist, originally published in Spanish by Edebé. The commission viewed positively the suitability of the catalogue of the publishing house, a general Lebanese publishing house with an impressive range of childrens' and young adult literature, it being a market that is difficult to penetrate. The commission also valued the prestigious trajectory of the illustrator; his portfolio of published work and his professional experience.

L0125 U10 N-LIJ 1354/14-2

Beneficiary: Alice Editions, S.P.R.L.

Dates: 1 January 2014 to 30 March 2015

Activity: illustration by Dani Torrent for the French publication of *L'enfant derrière la fenêtre*, by Anne-Gaelle Fejoz

Illustrator: Dani Torrent

Sum requested: €1,500.00

Sum awardable: €1,500.00

Sum awarded: €1,338.00

The committee viewed very positively the application submitted by Alice Editions, S.P.R.L. for the publication in French of *L'enfant derrière la fenêtre*, written by Anne-Gaelle Fejoz and illustrated by Dani Torrent. The committee highlighted the overall level of interest in the application, a high-quality illustrated book that the



publisher commissioned directly from the illustrator with text by Anne-Gaelle Fejoz. The committee also viewed positively the suitability of the book to the publisher's catalogue which specialised in the publication of illustrated work for children and young adults, and has published work by prestigious international authors. Finally, the committee also gave a positive evaluation to the illustrator's varied career, which encompasses education, publication, international exhibitions and attendance at festivals.

L0125 U10 N-LIJ 1355/14-2

Beneficiary: Clavis Publishing.

Dates: 1 January 2014 to 30 March 2015

Activity: illustration by Zuzanna Celej for publication in Dutch of *Els llibres d'A*, by Josep Lluís Badal

Illustrator: Zuzanna Celej

Sum requested: €1,500.00

Sum awardable: €1,500.00

Sum awarded: €1,419.00

The commission viewed positively this request by the Dutch publishing house for the Dutch publication of *Els llibres d'A*, written by Josep Lluís Badal and illustrated by Zuzanna Celej, originally published in Catalan by La Galera. The committee also viewed very positively the suitability of the catalogue of the publishing house, one of the leaders in the field in the Netherlands, publishing books for early readers (Liesbet Slegers), pop-ups (Anna Llenas), illustrated books of high literary quality (Roberto Innocenti, Tove Jansson), up to literature for young people. The commission also valued the prestigious trajectory of the illustrator; her portfolio of published work and her specialised training in illustration.

L0125 U10 N-LIJ 1356/14-2

Beneficiary: Clavis Publishing.

Dates: 1 January 2014 to 30 January 2015

Activity: illustration by Pere Mejan for publication in Dutch of *El maleït pèndol de foucault*, by Marc Boada

Illustrator: Pere Mejan

Sum requested: €700.00

Sum awardable: €700.00

Sum awarded: €643.00

The commission viewed positively this request by the Dutch publishing house Clavis Publishing for the Dutch publication of *El maleït pèndol de Foucault*, written by Marc Boada and illustrated by Pere Mejan, originally published in Catalan by La Galera. The committee also viewed very positively the suitability of the catalogue of the publishing house, one of the leaders in the field in the Netherlands, publishing books for early readers (Liesbet Slegers), pop-ups (Anna Llenas), illustrated books of high literary quality (Roberto Innocenti, Tove Jansson), up to literature for young people. The commission also valued the prestigious career of the illustrator both internationally (Delcourt, 2011), and his recognition at a local level (best new author, Saló del Còmic, 2009).

L0125 U10 N-LIJ 1377/14-2

Beneficiary: Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o.

Dates: 1 January 2014 to 30 May 2015

Activity: illustration by Òscar Julve of the Polish publication of Jo, *Elvis Riboldi; i Boris el Superdotat*, by Bono Bidari



Illustrator: Òscar Julve

Sum requested: €300.00

Sum awardable: €300.00

Sum awarded: €300.00

The committee was appreciative of the request presented by Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o. for the publication in Polish of a work entitled *Jo, Elvis Riboldi; i Boris Riboldi el superdotat*, by Bono Bidari (pseudonym of Òscar Julve, the illustrator and Ramon Cabrera, Daniel Cerdà and Jaume Copons, authors of the text).

The committee was very appreciative of the level of interest of the proposal as a whole, given that it is a project designed and published by a Catalan publisher with a clear international projection which is demonstrated by the number of agreements to translate the works into other languages, including French, Czech and Turkish. The commission also valued the suitability of the publishing house Wydawnictwo Czarna Owiczka, and the strategic importance of the target language, Polish, a difficult market to access but one that is increasingly open to Catalan children's literature.

L0125 U10 N-LIJ 1378/14-2

Beneficiary: Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o.

Dates: 1 January 2014 to 28 February 2015

Activity: illustration by Òscar Julve of the Polish publication of *Jo, Elvis Riboldi* by Bono Bidari

Illustrator: Òscar Julve

Sum requested: €300.00

Sum awardable: €300.00

Sum awarded: €300.00

The committee was appreciative of the request presented by Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o for the publication in Polish of a work entitled *Jo, Elvis Riboldi*, by Bono Bidari (pseudonym of Òscar Julve, the illustrator and Ramon Cabrera, Daniel Cerdà and Jaume Copons, authors of the text).

The committee was very appreciative of the level of interest of the proposal as a whole, given that it is a project designed and published by a Catalan publisher that, from the beginning, has aimed to add an international dimension as evidenced by the number of agreements to translate the works into other languages (French, Czech and Turkish). The commission also specifically mentioned the suitability of the publishing house Wydawnictwo Czarna Owiczka, and the strategic importance of the target language, Polish, a difficult market to access but one that is increasingly open to Catalan children's literature.

L0125 U10 N-LIJ 1379/14-2

Beneficiary: Combel Editorial

Dates: 1 January 2014 to 30 May 2015

Activity: Illustration by Xavier Salomó of the French edition of the book *Rínxols d'or* by Meritxell Martí.

Illustrator: Xavier Salomó

Sum requested: €700.00

Sum awardable: €700.00

Sum awarded: €605.00



The committee gave a very positive evaluation to the application submitted by Combel Editorial for the publication of the French edition of the book *Rínxols d'or*, by Meritxell Martí, with illustrations by Xavier Salomó. The committee was very appreciative of the level of interest of the proposal as a whole, given that it is a joint publishing project led by a Catalan publisher. The committee also appreciated the suitability of the project with regards to the catalogue of the co-publisher, Editions Bayard. Their catalogue has a strong international profile and Editions Bayard enjoys a dominant position in France in the sector of illustrated childrens' and young adult book, especially interactive books (pop-up and pull-out books, etc.), as is the case for the book in question. The committee also attached particular importance to fact that the proposal entails a revisiting of a classic *Rínxols d'or*, from the perspective of a Catalan illustrator.

L0125 U10 N-LIJ 1380/14-2

Beneficiary: Combel Editorial

Dates: 1 January 2014 to 30 May 2015

Activity: Illustration by Xavier Salomó of the French edition of the book *La ventafocs* by Meritxell Martí.

Illustrator: Xavier Salomó

Sum requested: €700.00

Sum awardable: €700.00

Sum awarded: €605.00

The committee gave a very positive evaluation to the application submitted by Combel Editorial for the publication of the French edition of the book *La ventafocs*, by Meritxell Martí, with illustrations by Xavier Salomó. The committee was very appreciative of the level of interest of the proposal as a whole, given that it is a joint publishing project led by a Catalan publisher. The committee also appreciated the suitability of the project with regards to the catalogue of the co-publisher, Editions Bayard. Their catalogue has a strong international profile and Editions Bayard enjoys a dominant position in France in the sector of illustrated childrens' and young adult book, especially interactive books (pop-up and pull-out books, etc.), as is the case for the book in question. The committee also attached particular importance to the overall proposal, as the book in question revisits the classic story of *La ventafocs* from the perspective of a Catalan illustrator.